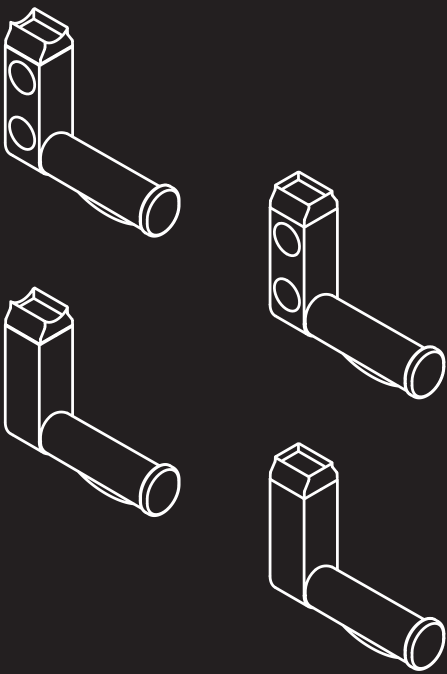
HEWI



Ⓓ **Montage- und Gebrauchsanleitung**

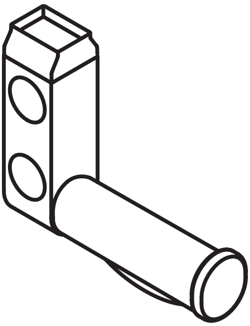
(GB) **Installation and Operating Instructions**

Ⓕ **Notice de montage et mode d‘emploi**

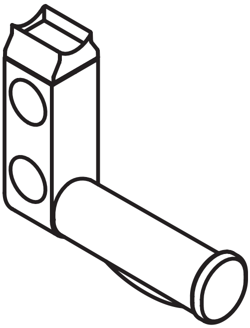
(NL) **Installatie-en gebruikshandleiding**

Ⓘ **Istruzioni di montaggio e per l’uso**

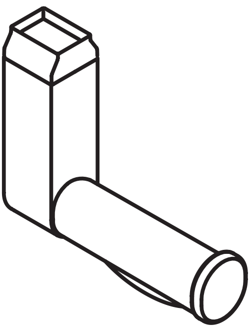
950.50.06490
950.50.06590



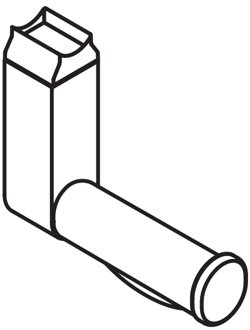
950.50.06290
950.50.06390



950.50.01190
950.50.01150



950.50.01090
950.50.01050



D

Die Montage sollte ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden.

Pflege- und Reinigungshinweise
HEWI Produkte sind leicht zu pflegen. Häufig genügt gelegentliches Abwischen mit einem feuchten Tuch.
Beim Einsatz von Reinigungsmitteln sollte folgendes beachtet werden:

- Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel mit einem pH-Wert zwischen 6 und 8.
- Verwendet werden können Reinigungsmittel, die als Wirkstoffe waschaktive Substanzen wie Phosphate, Seifen und Tenside enthalten.
- Beachten Sie die Herstellerhinweise der Reinigungsmittel (Konzentration, Einwirkzeit).
- Verwenden Sie keine alkalischen, säure- und chlorhaltigen Reinigungsmittel sowie Reinigungsmittel mit Scheuermittelzusatz.
- Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsinstrumente, wie z. B. Bürsten.

Haftungsausschluss
Die Firma HEWI übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch eine unsachgemäße Montage oder Verwendung insbesondere unter Missachtung der aufgeführten Warn- und Montagehinweise entstanden sind. Eine Gewährleistung für Schäden, die durch unsachgemäße Reinigung entstehen, ist ausgeschlossen.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an den HEWI Sanitär Support, Tel. +49 5691 82-300

GB

Mounting should be performed solely by qualified specialists.

Care and cleaning instructions
HEWI products are easy-care. Generally speaking, an occasional wipe with a damp cloth is enough. When using detergents, please observe the following:

- Only use detergents with a pH of between 6 and 8.
- Detergents containing active substances such as phosphates, soap and tensides may be used.
- Follow the detergent manufacturer's instructions (concentration, contact time).
- Detergents containing acids, alkalis, bleach or scouring agents may <u>not</u> be used.
- Do <u>not</u> use scouring cleaning equipment, such as brushes

Exclusion of liability
HEWI accepts no liability whatsoever for damage to persons or property that occurs or has occurred as a result of improper mounting or maintenance, particularly if the safety instructions and other points to note listed are not or have not been observed in full. HEWI accepts no liability whatsoever for damage occurring from incorrect cleaning.

For further information, please contact HEWI Technical Support, tel. +44 1634 377688.

F

Le montage doit être réalisé exclusivement par du personnel qualifié.

Consignes d'entretien et de nettoyage
Les produits HEWI sont faciles d'entretien. La plupart du temps, il suffit de les essuyer de temps en temps avec un chiffon humide. En cas d'utilisation de détergents, tenir compte des points suivants :

- Utilisez exclusivement des détergents présentant une valeur pH de 6 à 8.
- Il est possible d'employer des détergents contenant des substances détersives tels que des phosphates, des savons et des surfactants comme agents.
- Respectez les consignes du fabricant du détergent (concentration, durée d'action).
- N'utilisez <u>aucun</u> détergent alcalin, acide et chloré, ni aucun détergent contenant un additif abrasif.
- N'utilisez <u>aucun</u> instrument de nettoyage abrasif comme des brosses.

Exclusion de garantie
La société HEWI ne saurait être tenue responsable des dommages matériels ou blessures occasionnés par un montage ou une utilisation incorrect(e), tout particulièrement du fait du non-respect des avertissements et consignes de montage indiqués. Toute garantie pour des dommages dus à un nettoyage incorrect est exclue.

Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à l'assistance équipement sanitaire HEWI, tél. +33 4728 30909.

NL

De montage mag uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel worden uitgevoerd.

Onderhoud- en reinigingsaanwijzingen
HEWI-producten zijn gemakkelijk te onderhouden. Vaak is af en toe afnemen met een vochtige doek al voldoende. Bij het gebruik van reinigingsmiddelen moet het volgende in acht worden genomen:

- Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen met een pH-waarde tussen 6 en 8.
- Er kunnen reinigingsmiddelen worden gebruikt die werkzame, wasactieve bestanddelen, zoals fosfaten, zeep en tensiden bevatten.
- Let op de aanwijzingen van de fabrikant van het reinigingsmiddel (concentratie, inwerktijd).
- Gebruik <u>geen</u> alkalische, zuur- en chloorhoudende reinigingsmiddelen, evenals reinigingsmiddelen waaraan een schuurmiddel is toegevoegd.
- Gebruik <u>geen</u> schurende reinigingsartikelen, zoals bijv. borstels.

Uitsluiting van aansprakelijkheid
De firma HEWI is niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel of materiële schade, die ontstaat of ontstaan is als gevolg van onjuiste montage of onjuist gebruik, met name door veronachtzaming van de vermelde waarschuwings- en montage-instructies. Een garantie voor schade die ontstaat door verkeerde behandeling is uitgesloten.

Bij vragen neemt u contact op met HEWI Sanitär Support, tel. +00 800 4394 4394 (freecall).

(I)

Il montaggio deve essere eseguito soltanto da personale tecnico qualificato.

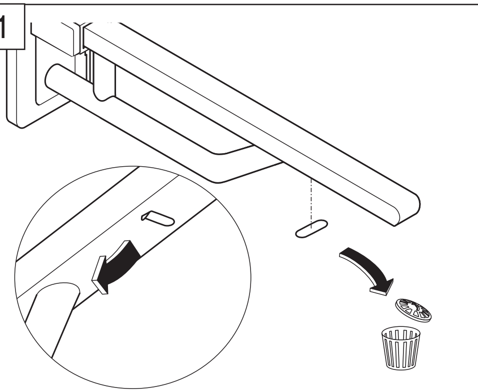
Istruzioni di manutenzione e pulizia
I prodotti HEWI sono facili da pulire. Spesso è sufficiente detergere occasionalmente con un panno umido. Se si usano detergenti, attenersi a quanto segue:

- Usare esclusivamente detergenti con un valore di pH compreso tra 6 e 8.
- Possono essere utilizzati detergenti contenenti sostanze detergenti attivanti, come fosfati, saponi e tensioattivi.
- Attenersi alle istruzioni del produttore del detergente (concentrazione, tempo necessario per agire).
- Non usare detergenti contenenti acidi, alcali e cloro né detergenti addizionati con prodotti abrasivi.
- Non utilizzare strumenti di pulitura abrasivi, come ad es. spazzole.

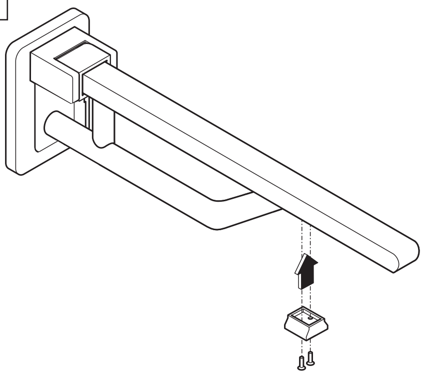
Esclusione di responsabilità
La ditta HEWI declina qualsiasi responsabilità per danni a persone o cose dovuti a un montaggio e/o a un uso non corretto, in particolare alla mancata osservanza delle avvertenze e norme di montaggio indicate. I danni dovuti a una pulizia inadeguata sono esclusi dalla garanzia.

Per informazioni rivolgersi al servizio assistenza sanitari HEWI, tel. +49 5691 82-300.

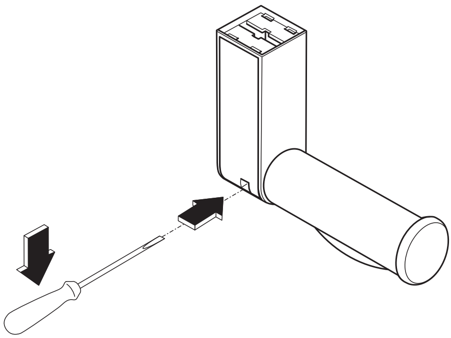
1



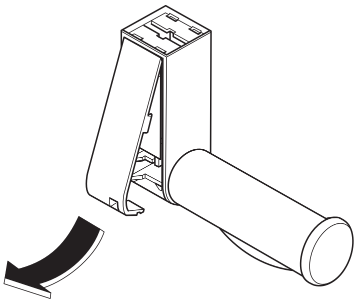
2



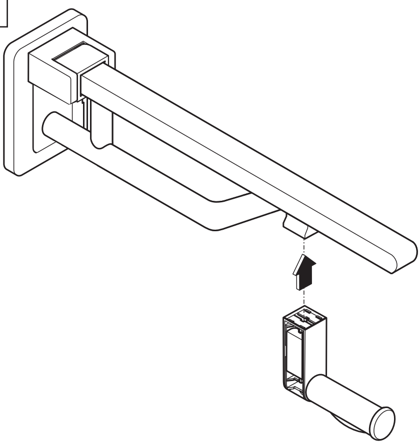
3

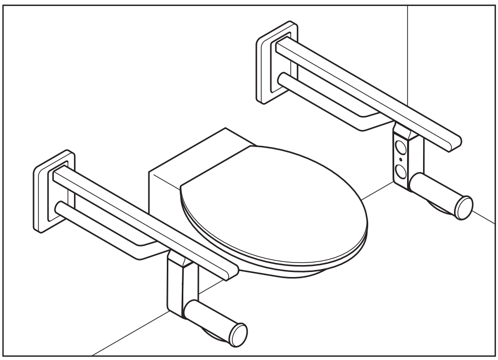


4

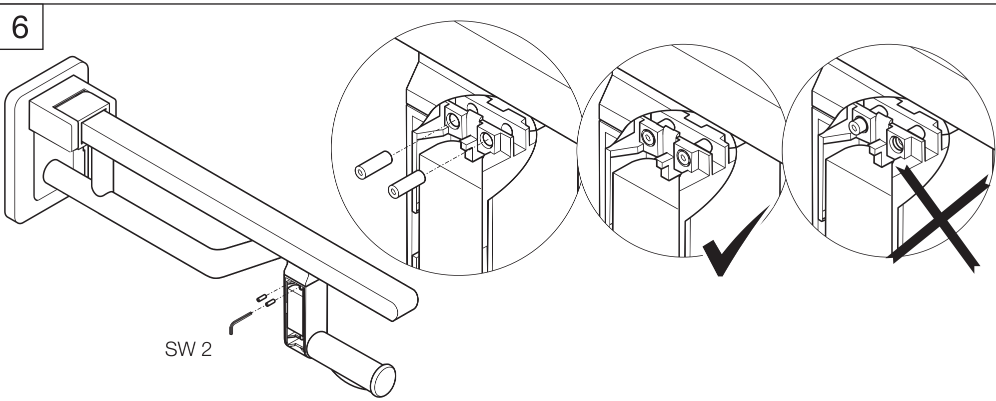


5



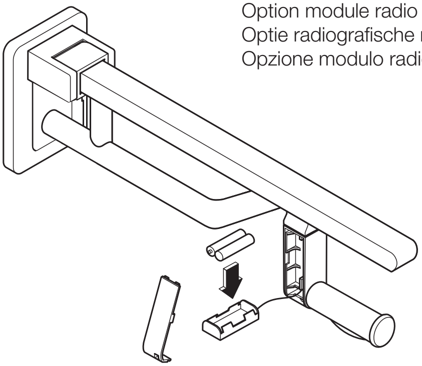


6



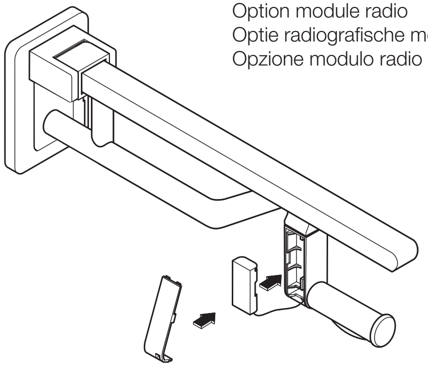
7

Option Funkmodul
Radio module option
Option module radio
Optie radiografische module
Opzione modulo radio

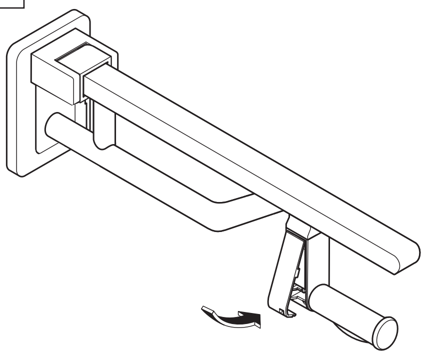


8

Option Funkmodul
Radio module option
Option module radio
Optie radiografische module
Opzione modulo radio

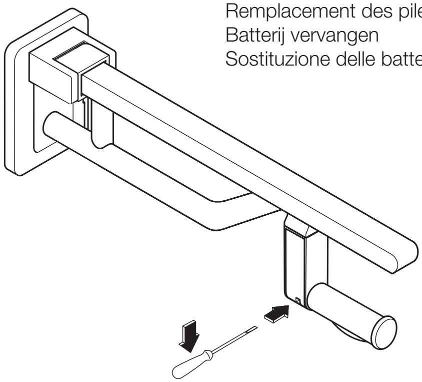


9

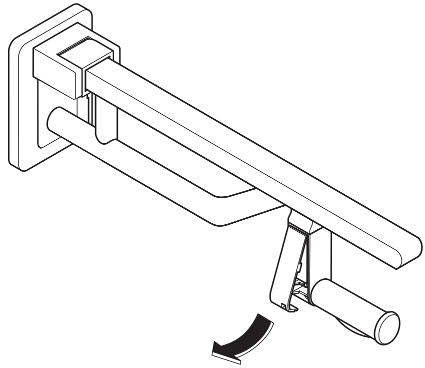


1

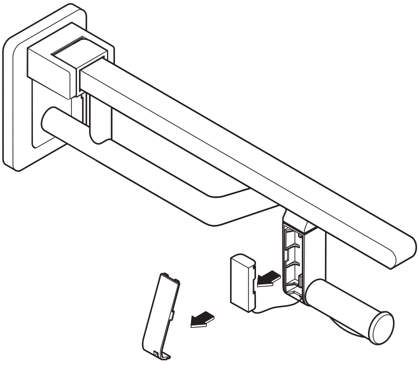
Batteriewechsel
Changing batteries
Remplacement des piles
Batterij vervangen
Sostituzione delle batterie



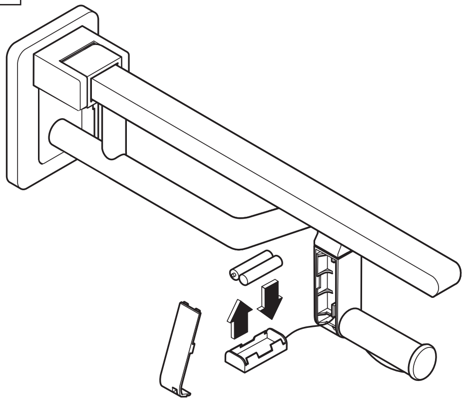
2



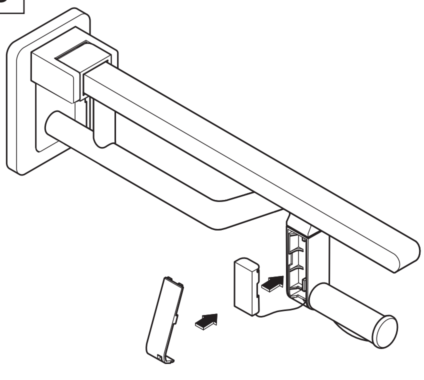
3



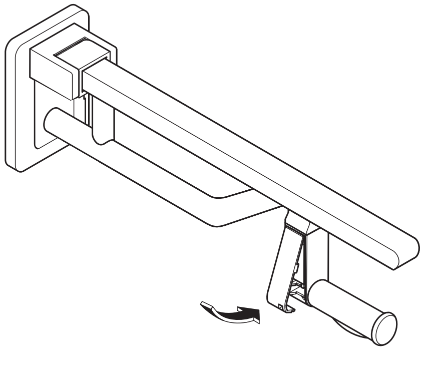
4

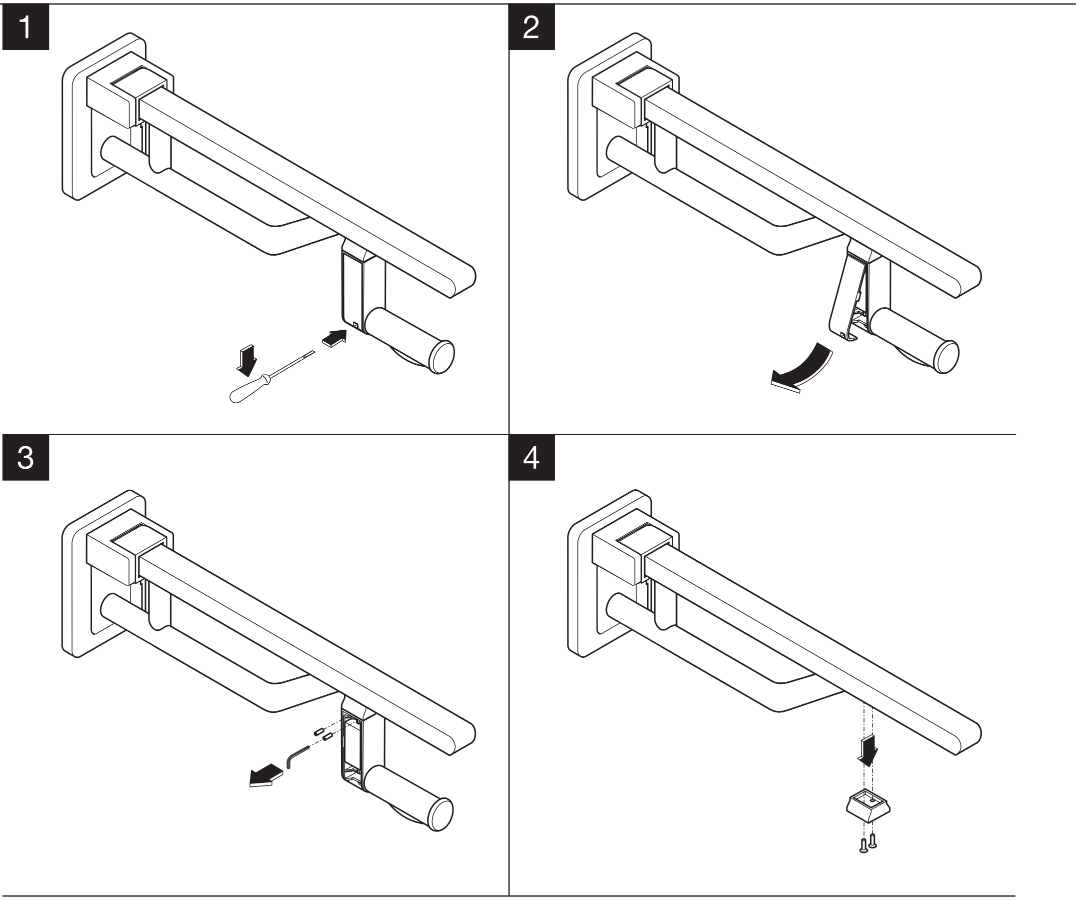


5



6




1
2
3
4



Achtung!
Der gelbe Taster zum Auslösen einer „Funktion“ darf nicht als Teil einer Rufanlage nach DIN VDE 0834-1 verwendet werden.

Caution!
The yellow button for triggering a „function“ may not be used as part of a call system to DIN VDE 0834-1.

Attention!
Le bouton jaune pour déclencher une „fonction“ ne pas être utilisée comme pièce d‘une installation d‘appel selon DIN VDE 0834-1.

Let op!
De gele knop voor het activeren van een „functie“ mag niet worden gebruikt als onderdeel van een omroepinstallatie conform DIN VDE 0834-1.

Attenzione!
Il tasto giallo per attivare una funzione non può essere usato come componente di un dispositivo di chiamata secondo DIN VDE 0834-1.



10. Achtung! Siehe Anleitung des Spülkastenherstellers.
Vor Einlernen der Spülkastensteuerung Betätigungsplatte der WC-Spülung entfernen.

10. Caution! Consult cistern manufacturer’s instructions.
Remove toilet flush operating panel prior to programming cistern control.

10. Attention! Suivez les instructions du fabricant du réservoir de chasse.
Avant d’enregistrer la commande du réservoir de chasse, retirer la plaque de commande de la chasse d’eau.

10. Let op! Zie handleiding van de stortbakfabrikant.
Voor het afregelen van de stortbakbesturing de bedieningsplaat van de WC-spoeling verwijderen.

10. Attenzione! Consultare le istruzioni del produttore dello sciacquone.
Prima di programmare il comando dello sciacquone, rimuovere la placca di azionamento.



11. Achtung! Siehe Anleitung des Spülkastenherstellers.
Deckel der Spülkastensteuerung öffnen. Spülkastensteuerung am linken und/oder rechten HEWI Stützklappgriff einlernbar.

11. Caution! Consult cistern manufacturer’s instructions.
Open cistern control lid. Cistern control can be programmed on left- and/or right-hand HEWI hinged support rail.

11. Attention! Suivez les instructions du fabricant du réservoir de chasse
Ouvrir le couvercle de la commande du réservoir de chasse. La commande du réservoir de chasse peut être enregistrée sur la barre d’appui relevable HEWI gauche et/ou droite.

11. Let op! Zie handleiding van de stortbakfabrikant.
Deksel van de stortbakbesturing openen. Stortbakbesturing op linker en/of rechter HEWI opklapbare steun afregelbaar.

11. Attenzione! Consultare le istruzioni del produttore dello sciacquone.
Aprire il coperchio dello sciacquone. Il comando è programmabile sull’impugnatura HEWI prescelta, destra e/o sinistra.



12. Achtung! Siehe Anleitung des Spülkastenherstellers.
Löschen d. Empfängereinstellungen: Vor Einlernen des linken und/oder rechten HEWI Stützklappgriffes mittels Taster in der Spülkastensteuerung.

12. Caution! Consult cistern manufacturer's instructions
Deleting receiver settings: Prior to programming left- and/or right-hand HEWI hinged support rail via button on cistern control.

12. Attention! Suivez les instructions du fabricant du réservoir de chasse.
Effacement des paramétrages du récepteur: avant d'enregistrer la barre d'appui relevable HEWI gauche et/ou droite l'aide du bouton dans la commande du réservoir de chasse.

12. Let op! Zie handleiding van de stortbakfabrikant.
Verwijderen van de ontvangerinstellingen: Voor afregelen van de linker en/of rechter HEWI opklapbare steun door middel van knop in de stortbakbesturing.

12. Attenzione! Consultare le istruzioni del produttore dello sciacquone.
Cancellazione della programmazione di ricezione: da effettuare prima di programmare l'impugnatura HEWI prescelta, destra e/o sinistra, tramite il tasto di comando sullo sciacquone.



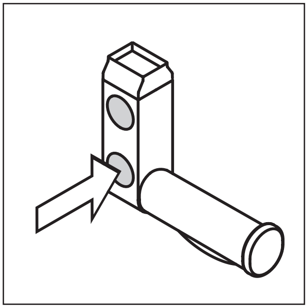
13. Achtung! Siehe Anleitung des Spülkastenherstellers.
Einlernen der Spülkastensteuerung: Mittels Taster in der Spülkastensteuerung und blauer Taste (WC-Spülung) am HEWI Stützklappgriff. Gleicher Ablauf für den zweiten HEWI Stützklappgriff.

13. Caution! Consult cistern manufacturer's instructions.
Programming cistern control: Via button on cistern control and blue button (toilet flush) on HEWI hinged support rail. Same procedure for second HEWI hinged support rail.

13. Attention! Suivez les instructions du fabricant du réservoir de chasse.
Enregistrement de la commande du réservoir de chasse: à l'aide du bouton dans la commande du réservoir de chasse et de la touche bleue (chasse d'eau) sur la barre d'appui relevable HEWI. Même procédé pour la deuxième barre d'appui relevable HEWI.

13. Let op! Zie handleiding van de stortbakfabrikant.
Afregelen van de stortbakbesturing: Door middel van knop in de stortbakbesturing en blauwe toets (WC-spoeling) op de HEWI opklapbare steun. Dezelfde werkwijze voor de tweede HEWI opklapbare steun.

13. Attenzione! Consultare le istruzioni del produttore dello sciacquone.
Programmazione del comando sciacquone: tramite il tasto sullo sciacquone e il pulsante blu (risciacquo WC) sull'impugnatura HEWI. Ripetere l'operazione per la programmazione della seconda impugnatura ribaltabile.



14. Funktionstest durch Betätigen des Tasters.

Blauer Taster -> WC-Spülauslösung
Gelber Taster -> Funktion

14. Test functionality by operating button.

Blue button -> Toilet flush release
Yellow button -> Function

14. Tester le fonctionnement en actionnant le bouton.

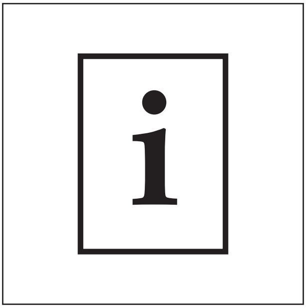
Bouton bleu -> déclenchement de la chasse d'eau
Bouton jaune -> Fonction

14. Werking controleren door op de knop in te drukken.

Blauwe knop -> WC-spoelknop
Gele knop -> Functie

14. Prova di funzionamento premendo il tasto.

Tasto blu -> risciacquo WC
Tasto giallo -> Funzione



Technische Daten
Sendefrequenz 868,4 MHz.
Sendeleistung max. 5 mW.
Betriebsspannung: 2 x 1,5 V Mignon (AA).
Eine Spülkastensteuerung maximal 2 HEWI Stützklappgriffen zuordnen.

Technical data
Transmission frequency 868.4 MHz.
Transmission output max. 5 mW.
Operating voltage: 2 x 1.5 V mignon (AA).
Allocate one cistern control for a maximum of 2 HEWI hinged support rails.

Caractéristiques techniques
Fréquence d'émission 868,4 MHz.
Puissance d'émission 5 mW maxi.
Tension de fonctionnement: 2 x 1,5 V Mignon (AA).
Ne pas affecter de commande de réservoir de chasse à plus de 2 barres d'appui relevables HEWI.

Technische gegevens
Zendfrequentie 868,4 MHz.
Zendvermogen, max. 5 mW.
Bedrijfsspanning: 2 x 1,5 V penlite (AA).
Aan een stortbakbesturing maximaal 2 HEWI opklapbare steunen toewijzen.

Dati tecnici
Frequenza di trasmissione 868,4 MHz
Potenza d'emissione massimale 5 mW
Alimentazione: 2 batterie da 1,5 V Mignon (AA).
Il comando per uno sciacquone può essere programmato per un massimo di 2 impugnature HEWI.



Achtung!
Bestückung mit 2 Batterien: 1,5 V, AA, LR6.
Verbrauchte Batterien nicht in den Müll entsorgen! Vor Demontage immer den Batteriehalter aus dem Gehäuse ziehen.

Important to note!
Equipped with 2 batteries: type – 1.5 V, AA, LR6.
Do not dispose of old batteries as standard waste! Always pull battery holder out of housing prior to dismantling.

Attention!
Alimentation avec 2 piles : 1,5 V, AA, LR6.
Ne jetez pas vos piles usagées dans la poubelle ! Extraire systématiquement le support de piles du boîtier avant de procéder au démontage.

Let op!
2 batterijen plaatsen: 1,5 V, AA, LR6.
Gebruikte batterijen niet bij het huisvuil doen! Voor demontage altijd de batterijhouder uit de behuizing trekken.

Attenzione!
La dotazione include 2 batterie: 1,5 V, AA, LR6.
Gettare le batterie scariche negli appositi contenitori! Prima dello smontaggio è necessario estrarre il portabatterie.



Maßnahmen bei fehlerhaftem Einlernen
- Stromversorgung überprüfen (Polung und Spannung der Batterien)
- Löschen der Empfängereinstellungen entsprechend Punkt 12.
- Einlernen der Spülkastensteuerung an den Stützklappgriff entsprechend Punkt 13.

Measures to be taken in case of incorrect programming
- Check power supply (correct connection and voltage of batteries)
- Delete receiver settings as per point 12.
- Programme cistern control on hinged support rail as per Point 13.

Mesures à prendre en cas d'erreur d'enregistrement
- Vérifier l'alimentation (polarité et tension des piles)
- Effacer les paramétrages du récepteur en suivant les consignes du point 12.
- Enregistrer la commande du réservoir de chasse sur la barre d'appui relevable en suivant les consignes du point 13.

Maatregelen bij onjuist afregelen
- Stroomvoorziening controleren (polariteit en spanning van de batterijen)
- Verwijderen van de ontvangerinstellingen volgens punt 12.
- Afregelen van de stortbakbesturing aan de opklapbare steun volgens punt 13.

Provvedimenti in caso di programmazione errata
- Controllare l'alimentazione (polarizzazione e tensione delle batterie).
- Cancellare le impostazioni di ricezio ne come descritto al punto 12.
- Impostare il comando per lo sciacquone sull'impugnatura ribaltabile come descritto al punto 13.

HEWI

Deutschland
HEWI Heinrich Wilke GmbH
Postfach 1260
D-34442 Bad Arolsen
Telefon: +49 5691 82-0
Telefax: +49 5691 82-319
info@hewi.de
www.hewi.de

www.hewi.com

M9500.11 14/08